



V Congreso Internacional y VI Encuentro de Estudiantes y
Egresados de Docencia Universitaria: “Universidad: Docencia, Investigación e
Innovación”
Universidad de Nariño
Colombia

ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA LA PRONUNCIACIÓN DE LOS SONIDOS [], [], [] DEL INGLÉS AMERICANO.

Carmen Alicia Salazar P.¹

Ponencia derivada de los resultados del Trabajo de Investigación requisito de grado para optar al título de Magister en Docencia Universitaria – Universidad de Nariño.

RESUMEN

El texto presenta los principales problemas de pronunciación que les causa a los hispanohablantes los sonidos [], [], [] del inglés americano, ubicados en la parte inicial, intermedia y final de la palabra. Contempla también, una estrategia didáctica que contienen 38 actividades que van ayudar a mejorar la pronunciación de estos tres sonidos, a través del uso de palabras, frases y diálogos. Esta investigación justifica la necesidad de tomar correctivos inmediatos frente a la dificultad y alto porcentaje de errores de pronunciación, que existen principalmente en los estudiantes que inician sus estudios de inglés. A través del análisis de este estudio, se hace evidente que es importante el uso de estrategias didácticas y que su aplicación logra mejorar significativamente, hasta en un 90% la pronunciación de los estudiantes de inglés americano.

Palabras clave: Articuladores, consonante sonora, consonante sorda, pronunciación, sonido.

¹ Colombiana. Licenciada en Inglés Francés. Profesora hora cátedra del Departamento de Lingüística e Idiomas de la Universidad de Nariño. Maestrante en Docencia Universitaria. E-mail: calisa14@hotmail.com.

TEACHING STRATEGY FOR THE PRONUNCIATION OF THE AMERICAN ENGLISH SOUNDS [], [], [].

ABSTRACT

This article presents the main pronunciation problems that the American English sounds [], [], [], causes to Spanish speakers located at the beginning, in the middle and at the end of the word. It also includes a teaching strategy that contains 38 activities that will help to improve the pronunciation of these three sounds, through the use of words, phrases and dialogues. This research justifies the need to take immediate corrective actions against the difficulty and high percentage of pronunciation mistakes which exist mainly in beginning English language learners. It is evident that the use of teaching strategies is important and that its application achieves a significant improvement of up to 90% of the students of American English pronunciation.

Keywords: Articulators, voiced consonant, voiceless consonant, pronunciation, sound.

INTRODUCCIÓN

Esta investigación se llevó a cabo en el Municipio de Samaniego con estudiantes del curso de inglés del primer nivel organizado por la Universidad de Nariño. El objetivo principal de este estudio es mejorar la pronunciación de los estudiantes. Específicamente está basada en tres sonidos del inglés americano [], [], [], aquellos sonidos más difíciles de pronunciar por los hispano hablantes porque así lo han demostrado diferentes autores, a quienes se mencionará más adelante. Para lograr este propósito se diseñó una estrategia didáctica, que consta de 38 actividades divididas entre tablas de palabras clave, frases y diálogos que incluyen los tres sonidos objeto de estudio localizado en la posición inicial, intermedia y final de la palabra.

De igual manera, a través de esta investigación se trata de proponer nuevas alternativas de enseñanza-aprendizaje, para lograr adquirir buena pronunciación del inglés americano de manera práctica, amena, fácil de aplicar. Otra ventaja de la estrategia es que se puede llevar a cabo fuera y dentro del salón de clases, sin importar si son estudiantes principiantes o estudiantes que ya han avanzado en el proceso de aprendizaje del idioma en mención y piensan que tienen este tipo de problema.

Además, hay que tener en cuenta que la adecuada pronunciación del inglés es habilidad muy importante para docentes y estudiantes, porque a través de ella, se puede expresar realmente lo que se quiere decir y evitar malos entendidos. Asimismo, porque es el primer factor que los anglo parlantes notan cuando se habla este idioma y resulta para ellos desagradable escuchar inadecuada pronunciación.

Con respecto a la adquisición de buena pronunciación en inglés, muchos estudiantes tienen temor al hablar porque no se sienten seguros de sí mismos, ni preparados; por lo tanto, no se sienten capaces de entablar una comunicación espontánea con nativo hablantes, con docentes y compañeros de clase, debido a la dificultad que les causa hablar inglés con adecuada pronunciación y porque piensan que no tienen aún, las herramientas necesarias para enfrentar esta clase de actividades de habla.

Debido a la dificultad mencionada y a la necesidad de mejorar esta habilidad tan importante, se eligieron concretamente tres sonidos [], [], [] del Inglés, según diferentes autores y la experiencia como estudiante y docente se reconoce que son los sonidos que mayor problema causan a los hispano hablantes en el momento de hablar.

Además, recordemos que estos sonidos no existen en el idioma español. Lo dicho se puede verificar a través de las publicaciones de autores como Dale y Poms en sus libros *English pronunciation for spanish speakers vowels and consonants*, Katherine Quiroz y Lilian Ortiz en su tesis de grado *Causas más frecuentes de la dificultad en la pronunciación de los sonidos [], [], [], [], [ð], []* y la de mi autoría en compañía con Elizabeth Pérez *Predominant problems and workable activities to improve students English pronunciation*.

Esta investigación será de gran utilidad para los docentes porque las actividades diseñadas son novedosas, sencillas de aplicar, muy útiles y con una secuencia lógica que va desde lo elemental hasta lo más complejo. Además, con la aplicación de la estrategia didáctica se contribuirá a mejorar la pronunciación de los estudiantes de los sonidos [], [], [] del inglés americano y a cumplir con las expectativas de los estudiantes en un tiempo prudencial.

Para continuar, es necesario mencionar y tener en cuenta que enseñar una adecuada pronunciación del inglés, es una tarea más complicada de lo que parece. Por ejemplo: los estudiantes que ingresan a la Universidad de Nariño a aprender inglés, han estudiado este idioma por varios años, en primaria y secundaria y traen consigo errores de

pronunciación, los cuáles son difíciles de cambiar porque ya han adquirido cierto hábito al pronunciar ciertas palabras o sonidos de manera incorrecta. Es ahí donde los docentes deben poner atención y tomar acciones inmediatas mediante el uso de técnicas, estrategias o metodologías para dar solución a este tipo de dificultades.

Es conveniente resaltar que, si los docentes no hacen las correcciones de pronunciación a tiempo, los estudiantes van a pensar que su pronunciación es correcta. Al asumir esta posición ellos refuerzan sus errores a través de las experiencias y por esta razón no las consultan en el diccionario para hacer las correcciones necesarias. Con esta pronunciación adquirida por el uso y la falta de procesos correctivos, la pronunciación no adecuada permanece en el estudiante y se transforma en un error fosilizado.

Esta investigación dará también respuesta a algunas inquietudes de los docentes de inglés que surgen a diario cuando se tienen que enfrentar a estudiantes de los primeros semestres donde hay mayor incidencia de este tipo de errores. Por otra parte, es importante que el docente reflexione, se interese e involucre en este tipo de estudios y proporcione valiosos aportes mediante la formulación de estrategias didácticas, técnicas y actividades para contribuir al mejoramiento de esta situación porque

en la actualidad el estudio de la pronunciación es poco explorado por los investigadores.

Después de llevar a cabo esta investigación se pretende satisfacer la necesidad de mejorar la pronunciación del inglés de los estudiantes que inician este proceso, especialmente los sonidos que mayor dificultad causan a los hispanohablantes y como ya lo mencionaron diferentes autores como es el caso de los sonidos [], [], [] del inglés americano. Al mismo tiempo, a través de la estrategia didáctica aplicada, cumplir con las expectativas de los docentes ya que las actividades allí expuestas con seguridad van a ser de gran utilidad para lograr con eficiencia la pronunciación de estos sonidos de forma rápida y amena.

Para concluir, un gran número de personas en el mundo siente la necesidad de aprender hablar inglés porque hoy en día debido a la globalización e internalización del idioma inglés éste se ha convertido en el idioma universal para la ciencia, tecnología, negocios y mayor oportunidad laboral. Por esta razón, es necesario y urgente que las personas aprendan a hablar inglés como segunda lengua y, para poder tener buena comunicación es necesario adquirir buen pronunciación.

METODOLOGIA

La aplicación de las 38 actividades a los nueve estudiantes que hicieron parte de esta investigación se llevaron a cabo durante el periodo B de 2010, con una intensidad de seis horas semanales, los días lunes, miércoles y viernes de 2:30 pm a 4:30 pm, para un total de 144 horas de clase.

Población

En este proceso investigativo se tuvo en cuenta como población a los cuarenta y cinco (45) estudiantes de los cursos de inglés, dirigidos al público, ofrecidos por el Programa del Departamento de Lingüística e idiomas de la Universidad de Nariño con sede en el Municipio de Samaniego.

Muestra

De este proceso investigativo hizo parte el primer nivel de inglés dirigido al público del Programa del Departamento de Lingüística e Idiomas de la Universidad de Nariño con sede en el Municipio de Samaniego, conformado por nueve (9) estudiantes, cuatro de ellos (4) mujeres y cinco (5) hombres entre los 13 y 38 años de edad aproximadamente, tres de ellos (3) son adultos y seis (6) adolescentes. Se tuvo en cuenta esta población porque es un nivel principiante y es donde más se evidencian errores de pronunciación.

Técnicas para recolección de la información

El procedimiento que se llevó a cabo en esta investigación fue el siguiente: en primer lugar se aplicó un pre-test con el fin de diagnosticar el nivel de pronunciación de los estudiantes mencionados, también un diálogo que incluye treinta y siete (37) palabras clave que abarcan los tres sonidos del inglés [], [], [], objeto de estudio de esta investigación, localizados en la posición inicial, intermedia y final de la palabra.

Luego de analizar la aplicación del pre-test, se tuvo en cuenta los problemas que causó la pronunciación de los tres sonidos del inglés [], [], [] tanto en la parte inicial e intermedia como en la final de la palabra en el momento en que los estudiantes del primer nivel leen el diálogo, para proceder a formular una estrategia didáctica que contiene treinta y ocho (38) actividades guiadas por el docente, en este caso el investigador, para el mejoramiento de los tres sonidos del inglés mencionados. Además, la propuesta contiene tres gráficos donde se muestra los puntos de articulación y se pueden ver claramente la forma como se articulan los tres sonidos.

Asimismo y para efecto y orden de actividades de pronunciación, fue necesario el uso de tablas que contienen las palabras clave que incluyen los tres sonidos del inglés a evaluar [], [], []

ubicados en la posición inicial, intermedia y final de las mismas.

Como se explicó anteriormente luego de utilizar los sonidos en las palabras se prosigue a ser uso de los mismos en las frases que involucran de cinco y hasta siete palabras clave que contienen los tres sonidos objeto de estudio de esta investigación, localizados de la misma manera que la actividad anterior.

Finalmente, se continúa el proceso de mejoramiento de la pronunciación con el uso de oraciones completas con diálogos que contienen desde 35 y hasta 38 palabras clave; los tres sonidos del inglés a evaluar están ubicados una vez más en la parte inicial, intermedia y final de la palabra.

También, fue importante reiterar la secuencia palabra, frase, diálogo por la complejidad, de la pronunciación de los sonidos [], [], [] del inglés americano. Lo anterior porque es necesario empezar a ejercitarse con actividades sencillas a través de la pronunciación de palabras aisladas para tener confianza al inicio del proceso de aprendizaje y más adelante adicionar actividades que requieran un poco más de complejidad como es el caso del uso de frases. Por último, la implementación de los diálogos en donde el estudiante va a tener más oportunidades de practicar la pronunciación porque va a estar más expuesto y en consecuencia

dispuesto a leer o emitir un discurso relativamente corto, haciendo uso de estos tres sonidos del inglés con buena pronunciación y sin temor a equivocarse.

Para finalizar y verificar si la estrategia didáctica aplicada a los estudiantes principiantes de inglés tuvo impacto significativo, fue necesario aplicar un post-test, que fue el mismo diálogo que se realizó en el pre-test. Esto ayudó a determinar el avance y mejoramiento adquirido en la pronunciación de los sonidos [], [], [] del inglés americano.

El proceso de recogida de información se realizó mediante el uso una filmadora y una grabadora periodística, para grabar y filmar a los estudiantes que hicieron parte del estudio en el momento que emitieron los sonidos. La filmación fue una herramienta fundamental para identificar de forma apropiada y precisa la manera cómo los estudiantes articularon cada uno de los sonidos a evaluar.

Tipo de investigación

La investigación es descriptiva y experimental. Descriptiva, puesto que al inicio se hace una representación detallada de los hallazgos de los principales problemas que les causó a los nueve (9) estudiantes de inglés

emitir el uso adecuado de los tres sonidos puntuales en esta investigación. Estudio experimental porque para hacer los correctivos en cuanto a la pronunciación de los sonidos [], [], [] del inglés americano, fue necesario la aplicación de una estrategia didáctica que contiene treinta y ocho actividades (38) tales como: tablas de palabras clave, frases y diálogos que incluyen los tres sonidos antes mencionados, en la posición inicial, intermedia y final de la palabra. Adicionalmente se incluyó tres gráficos que indican el punto y modo de articulación de los mismos. Con la aplicación de la estrategia didáctica antes nombrada y el post test se pretende explicar el mejoramiento significativo de la pronunciación de los sonidos [], [], [] del inglés americano en los estudiantes de inglés del primer nivel del Municipio de Samaniego.

El paradigma es cuantitativo porque estará sujeto a medición a través de la aplicación de un pre-test y un post-test, para la recolección, análisis, interpretación y verificación de datos.

DIÁLOGO PRE- TEST Y POST- TEST

TRAVELLING ABROAD

POR: ALICIA SALAZAR

TOM: Hi Anna, how are you?

ANNA: I'm not very good, because I have to travel to **Asia**.

TOM: Oh my god! Why do you look **shy** and **anxious**?

ANNA: Because I have to go to the **shop** to buy **casual clothes** for every **occasion** and make a good **decision**.

TOM: Where are you going to buy them?

ANNA: There is a good store in the **north** of this city and to tell you the **truth** I don't have **cash**. I have to pay it by credit card.

TOM: By the way, tomorrow is your **birthday**, what are you going to do?

ANNA: I'm going to watch **television** a **short** documentary about people's **prestige** and **socialize** with friends. If I don't have **anything** to do I'm going to buy a new book with a new **author** about **healthy** food. In this book you will find some interesting **themes**, **theories**, and **methods** to improve your **health**. It can be a good **option** to people who eat **unhealthy** food. A lot of **patients** go to the doctor to ask for it.

TOM. That's sounds interesting!

ANNA: Yes, it's a great book. Tell me what do you do?

TOM: I'm a **dish washer** in a restaurant and I **finish** work at about 11.00 o'clock. This job is interesting because there are people from other countries they speak **both English** and **Spanish**. It is **something** you can learn easy

because you are in contact every day with **both** languages.

ANNA: So, you are going to be a good **professional** at learning new languages.

TOM: I **think** so. I have a good **vision** about other countries and also a good **mission** to develop. Oh! It's late. I have to go home. See you tomorrow.

ANNA: See you.

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

Para el proceso de análisis e interpretación de resultados se realizaron grabaciones y filmaciones dentro del salón de clase en el momento en que los estudiantes emitieron los sonidos a evaluar, de igual manera se aplicó un pre-test y un post-test.

El pre-test y post-test consistieron en la lectura de un diálogo que incluye treinta y siete (37) palabras clave, éstas a su vez contienen los tres sonidos fonológicos [], [], [] del inglés americano, ubicados en la posición inicial, intermedia y final de la palabra.

Los sonidos antes mencionados se analizaron a través de una tabla con tres columnas, en éstas se tuvo en cuenta aspectos tales como: palabras clave, transcripción fonética de los tres sonidos del inglés americano a evaluar [], [], [] de acuerdo con las normas APA y finalmente los sonidos emitidos

por los estudiantes sujeto del estudio, de acuerdo con el uso que cada uno tenía en el momento en que se recogió la información.

**TABLA DE SONIDOS EMITIDOS
POR LOS ESTUDIANTES**

A continuación se muestra una tabla que indica la cantidad de errores de pronunciación de los sonidos mencionados en el momento en que los nueve (9) estudiantes leen un diálogo que contiene treinta y siete (37) palabras clave que incluyen los sonidos a evaluar [], [], [], ubicados en la posición inicial, intermedia y final de la palabra y que son objeto de esta investigación.

PRE-TEST

PALABRAS CLAVE	TRANSCRIPCIÓN APA	SONIDOS PRONUNCIADOS POR LOS ESTUDIANTES
Asia	/ /	/s/ 9 estudiantes
Shy	/ /	/s/ 6 estudiantes
Anxious	/ /	/s/ 7 estudiantes
Shop	/ /	/s/ 2 estudiantes
Casual	/ /	/s/ 6 estudiantes / / 3 estudiantes
Clothes	/ /	/t/ 6 estudiantes
Occasion	/ /	/ s/ 5 estudiantes / / 3 estudiantes /t/ 1 estudiante
Decision	/ /	/ s/ 3 estudiantes / / 6 estudiantes
North	/ /	/t/ 6 estudiantes /-/ 1 estudiante
Truth	/ /	/t/ 6 estudiantes /-/ 1 estudiante
Cash	/ /	/s/ 1 estudiante
Birthday	/ /	/-/ 7 estudiantes
Short	/ /	/s/ 1 estudiante

Television	//	/s/ 2 estudiantes // 7 estudiantes
PALABRAS CLAVE	TRANSCRIPCIÓN APA	SONIDOS PRONUNCIADOS POR LOS ESTUDIANTES
Prestige	//	// 5 estudiantes // 8 estudiantes
Socialize	//	/s/ 9 estudiantes
Anything	//	/t/ 8 estudiantes
Author	//	/t/ 8 estudiantes
Healthy	//	/t/ 9 estudiantes
Theories	//	/t/ 8 estudiantes
Methods	//	/t/ 8 estudiantes
Health	//	/t/ 7 estudiantes
Option	//	/t/ 7 estudiantes /s/ 2 estudiantes
Unhealthy	//	/t/ 8 estudiantes
Patients	//	/t/ 9 estudiantes
Dish	//	/s/ 3 estudiantes
Washer	//	/s/ 2 estudiantes
Finish	//	/s/ 3 estudiantes
Both	//	/t/ 7 estudiantes /d/ 1 estudiante
English	//	/s/ 1 estudiante
Spanish	//	/s/ 2 estudiantes
Something	//	/t/ 9 estudiantes
Profesional	//	/s/ 3 estudiantes
Think	//	/t/ 6 estudiantes
Vision	//	/s/ 2 estudiantes // 7 estudiantes
Mission	//	/s/ 3 estudiantes
Themes	//	/t/ 8 estudiantes

POST-TEST

Mediante la siguiente tabla se pretende demostrar el mejoramiento significativo de la pronunciación de los sonidos [], [], [] del inglés después de aplicar la estrategia didáctica.

PALABRAS CLAVE	TRANSCRIPCIÓN APA	SONIDOS PRONUNCIADOS POR LOS ESTUDIANTES
Asia	//	// 1 estudiante // 8 estudiantes
Shy	//	// 9 estudiantes
Anxious	//	// 9 estudiantes
Shop	//	// 9 estudiantes
Casual	//	// 1 estudiante // 8 estudiantes
Clothes	//	// 9 estudiantes
Occasion	//	// 9 estudiantes
Decision	//	// 1 estudiante // 8 estudiantes
North	//	// 9 estudiantes
Truth	//	// 9 estudiantes
cash	//	// 9 estudiantes
birthday	//	// 9 estudiantes
Television	//	// 9 estudiantes
Prestige	//	// 7 estudiantes /g/ 2 estudiantes
Socialize	//	/s/ 2 estudiantes // 8 estudiantes
Anything	//	// 9 estudiantes
Author	//	// 9 estudiantes
Healthy	//	// 9 estudiantes
Theories	//	/t/ 1 estudiante

		// 8 estudiantes
Methods	//	// 9 estudiantes
PALABRAS CLAVE	TRANSCRIPCIÓN APA	SONIDOS PRONUNCIADOS POR LOS ESTUDIANTES
Health	//	// 9 estudiantes
Option	//	// 8 estudiantes // 1 estudiante
Unhealthy	//	// 9 estudiantes
Patients	//	// 9 estudiantes
Dish	//	// 8 estudiantes // 1 estudiante
Washer	//	// 9 estudiantes
Finish	//	// 9 estudiantes
Both	//	// 9 estudiantes
English	//	// 9 estudiantes
Spanish	//	// 9 estudiantes
Something	//	// 9 estudiantes
Profesional	//	/s/ 1 estudiantes // 8 estudiantes
Think	//	// 9 estudiantes
Vision	//	// 6 estudiantes // 3 estudiantes
Mission	//	// 9 estudiantes
Themes	//	/t/ 2 estudiantes // 7 estudiante

DISCUSIÓN

Después de haber analizado cuidadosamente los datos obtenidos en esta investigación a través del pre-test y post-test se puede afirmar que: es urgente, importante y necesario que los docentes hagamos más énfasis en cuanto

a aspectos investigativos en esta área del conocimiento para mejorar una de las habilidades tan importantes como es la pronunciación y de esta manera obtener al mismo tiempo una buena comunicación.

Asimismo, hacer los correctivos pertinentes inmediatamente éstos se presenten, para evitar el gran inconveniente que se está dando en los estudiantes de niveles principiantes de inglés con relación a los tres sonidos [], [], [] del inglés americano y considerados como los sonidos más difíciles de pronunciar para los hispano hablantes, como se mencionó anteriormente mediante investigaciones difundidas por otros autores.

Ahora es oportuno describir el hallazgo que se evidenció a través de las grabaciones y filmaciones consignadas en la tabla del pre-test.

Uno de los mayores problemas en comparación con los tres sonidos [], [], [] del inglés americano, fue el sonido [] tanto en la posición intermedia como final de la palabra. El 100% de los estudiantes no hizo buen uso de la pronunciación de este sonido y por el contrario, fue reemplazado por dos sonidos similares a los del idioma español como es el caso de los sonidos /s/, /t/. Por otra parte, los estudiantes asimilaron el sonido [] por la pronunciación del sonido // del inglés, dejando en claro que los sonidos de mayor incidencia fueron el cambio del sonido [] por los sonidos /s/, /t/.

Con respecto al sonido [], se pudo evidenciar que la mayor dificultad se presentó en las palabras escritas

gramaticalmente con x c, t, ss, como lo muestran los ejemplos (anxious, socialize, option, patients, professional, mission). Por el contrario, hubo menor incidencia cuando las palabras estaban escritas gramaticalmente con sh como en los ejemplos (shop, cash, short, dish, washer, finish, English, Spanish). Cabe aclarar que este sonido fue en gran parte asimilado por el del idioma español /s/ como en el caso de (shy, anxious, socialize, option, shy, anxious, decision, cash). Otro sonido que no fue emitido correctamente por los estudiantes del primer nivel de inglés fue el sonido [] que fue cambiado por el del español /t/ como en el caso de (option, y patients).

Con relación al sonido [] fue notoria la gran dificultad de pronunciación que tuvieron los estudiantes tanto en la posición inicial, intermedia como en la posición final de la palabra. Los sonidos que emitieron los estudiantes en el momento de leer el diálogo fueron los siguientes: la asimilación del sonido [] del inglés por el sonido /t/ del español. Es importante resaltar que el sonido /t/ asimilado por el idioma español fue el más repetitivo. Como es el caso de (clothes, north, truth, birthday, anything, author, healthy themes, theories, methods, health, unhealthy, both, something, think). Otro hallazgo inesperado en cuanto al sonido [] fue la omisión de éste por parte de algunos estudiantes, como por ejemplo en las palabras (birthday, north, truth).

Con respecto al análisis del post-test se puede afirmar y verificar a través de la tabla que se logró cumplir con el propósito del mejoramiento de la pronunciación que se había propuesto a través de la aplicación de la estrategia didáctica, mediante el uso de palabras, frases y diálogos para la pronunciación de los sonidos [], [], [] del inglés, por parte de los estudiantes.

CONCLUSIONES

Analizados los datos obtenidos de la indagación se concluye que: después de haber aplicado la estrategia didáctica para la pronunciación de los sonidos [], [], [] del Inglés a los estudiantes del primer nivel de inglés de los cursos dirigidos al público con sede en el Municipio de Samaniego, demostraron una mejora significativa del 90% de la pronunciación como lo muestra la tabla del post-test.

Durante el proceso de aprendizaje de la pronunciación de los sonidos [], [], [] del Inglés, se pudo notar que la mayor dificultad de pronunciación para los estudiantes fueron los sonidos que estaban ubicados en la parte final de la palabra.

Por otra parte, los estudiantes intentaron pronunciar los tres sonidos antes mencionados, a través de la asimilación de sonidos en español como por ejemplo: los sonidos [], [] del inglés

americano, fueron pronunciados en su gran mayoría por el sonido más semejante del español [s]. De igual manera, el sonido [] fue reemplazado en repetidas ocasiones por el sonido [t] del idioma español.

En cuanto al sonido [], fue el que más dificultad causó a los estudiantes al momento de pronunciarlo en comparación con los sonidos [], y [], como lo demuestra la tabla del pre-test, en la cual se ilustra que el 100% de ellos no lograron pronunciar este sonido correctamente. Por el contrario, lo asimilaron en gran proporción con el sonido [] del inglés y, los otros sonidos emitidos correspondientes al idioma español con respecto a este sonido fueron /s/, /g/, / /. Cabe anotar que aunque para los estudiantes los dos sonidos parecen ser similares hay una gran diferencia entre ellos, porque el sonido [] es sordo y el sonido [] es sonoro.

El estudio ayudó a corroborar que los problemas de pronunciación más comunes del idioma Inglés para los hispanohablantes son los tres sonidos [], [], [], sobre los cuales giró la investigación.

Otro aspecto importante para resaltar es que muchos estudiantes traen consigo pronunciación inadecuada de acuerdo con la experiencia vivida en la primaria y secundaria. Estos errores a través del

uso repetitivo se van convirtiendo en errores fosilizados los cuales son muy difíciles de corregir porque ya se ha creado un hábito de pronunciación en el estudiante.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

DALE, Paulette. POMS, Lillian. English Pronunciation For Spanish Speakers. New Jersey. Prentice Hall Regents 1985.

SALAZAR, Alicia. PÉREZ, Elizabeth. Predominant Problems and Workable Activities To Improve Students English Pronunciation. Pasto. 2008.

QUIROZ, Katherine. ORTIZ, Lilian. Causas más Frecuentes de la Dificultad en la Pronunciación de los sonidos [], [], [], [], [ð], [] Pasto. 2002.

CAMBRIDGE. International Dictionary Of English. Great Britain. Bath Press 1996.

OXFORD. The World's Most Trusted Dictionaries. New Spanish Dictionary. Christine Lea. Second edition. Berkley Books, New York. Oxford University Press. 1999.